

第 17 章 オランダ語

オランダ語 (Nederlands) は、ゲルマン語族に属し、ドイツ語と英語の中間にあるといえます。様々な方言がありますが、標準語はハーレムの言葉を基本としています。また、北部フリースラントではフリージアン語が話されています (45 万人)。

オランダ人の 75% が英語を話すと言われますが、公式文書や表示、お知らせなど、オランダ語だけで書かれていたり、言われたりすることが多いので、オランダ語の基礎知識は日常生活の助けになるでしょう。

1. 発音

母音

大きく分けて、長母音、短母音、二重母音に分かれます。厳密に言えば、どの母音も日本語のそれとは違うのですが、**-i-**、**-e-**、**-a-**、**-o-**、**-oe-** で書き表される母音は、それぞれイ、エ、ア、オ、ウ (ウー) と発音すれば通じます。長母音は、普通同じアルファベットを繰り返します

(例：a・aa) が、**-i-** の長母音は **-ie-** と綴ります。また、音節が母音で終わる開音節の場合はそのまま長母音となります (e-ten, lo-pen など)。

例：appel	アップル	りんご
aap	アープ	猿
apen	アープエン	猿 (複数)
orgel	オルヘル	オルガン
oor	オール	耳
oren	オーレン	耳 (複数)
ik	イク	私
iets	イーツ	何か

また二重母音は、綴りで言えば

-ou/-au-、**-ei/-ij-**、**-ui-** の三つ。**-ou-** と **-au-** は普通「アウ」で大丈夫です。**-ei-** と **-ij-** は「エイ」と「アイ」のちょうど中間位の発音となります。

例： auto アウト/オウオー 自動車

oud	アウト	古い
klein	クライン	小さい
ijs	アイス	アイス、氷

母音の中で、日本人にとって問題なのは-u-, -eu-, -ui-でしょう。

* -u-

フランス語やドイツ語にも見られる母音です。まず「エー」と発音しながら、舌はそのままにし、唇だけを丸めて「ウ」の形にします。「ユ」とも「ウ」ともつかない音になれば正解。長母音は、それをそのまま伸ばします。本書では原則として"ユ"あるいは"ウ"音で表記しました。

例：

bus	ビュス	バス
buren	ビューレン	隣近所
zuur	ズュール	酸っぱい
rundvlees	ルントフレース	牛肉

* -eu-

この音を仮名で表わすのは不可能でしょう。「エー」と言いながら、唇の形だけ「オ」に変化させてみて下さい。実に曖昧な、何とも言えない音となります。

例：

neus	ノウース	鼻
keuken	コウーケン	台所
deur	デュール	ドア
kleur	クルウール	色

* -ui-

これも仮名を当てるのは非常に困難です。上の-eu-と「ア」の中間音から舌の位置だけ「イ」に移していきます。「アウ」と「アユ」の中間の音です。

例：

muis	マウス	ねずみ
huis	ハウス	家
tuin	タウン	庭
ruim	ラウム	たっぷり

子音

オランダ語のほとんどの子音は、それほど難しくはありません。日本人がいつも苦手とする-lと-rも、特徴のある-rをちゃんと発音するようにすれば区別できます。ドイツ語あるいはフランス語の-rでもいいですが、巻き舌ぎみに発音してみましょう。

-vと-fは特に強調する時以外は同じように発音されます。また、-d、-bは、語尾ではそれぞれ-t、-pの音となります。

例： vijf ファイフ 5
 fles フレス びん
 Nederland ネーデルラント オランダ
 ik heb ~、イク ヘブ~、 私は~を持っている

ただひとつ難しいのは-gと-chの音でしょう。厳密には、前者は後者の有声音ですが、普通の会話ではほとんど同じに聞こえます。咽の奥の方から息を強く吐き出して発音しますが、強いて仮名で表わすなら、ハ行に相当するのでしょうか。その場合、「フ」はあくまでも-hu-であり-fu-ではありません。

例： dag ダッハ 今日は/さようなら
 geld ヘルト お金
 brug ブリュフ 橋
 kachel カッヘル ストープ
 echt エフト 本当に
 school スホール 学校
 schouder スハウダル 肩

* -sch-は普通-sと-chを両方発音しますが、語尾に来る時は-sのみ発音します。

例： Den Bosch デンボス
 Russisch ルシス ロシア語

2. オランダ語の辞典

◆日本のオランダ語辞典

📖 講談社オランダ語辞典 (蘭日辞典)

(Kodansha's Nederlands-Japans Woordenboek)

講談社発行

📖 Nederlands Woordenboekje voor 6000 woorden

大学書林発行

📖 和蘭用語集

Japans-Nederlandse Woordenlijst (佐倉日蘭協会)

◆蘭英・英蘭辞典

📖 Wolter's Woordenboek

Nederlands/Engels, Engels/Nederlands

📖 Kramer's Woordenboek

Nederlands/Engels

Engels/Nederlands

翻訳サイト

<https://translate.google.com>

3. 敬称

一般敬称

mijnheer (ムネアー) = Mr. 氏

De heer (ドウ・ヘール) = Mr. ～様

mevrouw (ムフラウ) = Mrs./Ms. 成人女性

mejuffrouw (ムユフラウ) = Miss 嬢

学位

prof. (プロフェッソール)	= Prof.	教授
dr. (ドクター)	= Dr.	博士
drs. (ドクトランデュス)	= M.A.	修士
mr. (メースター)	= M.A.	法学修士
ir. (インジニオール)	= M.A.	工学修士
ing. (インジニオール)	= 技師	(学士レベル)

爵位

koning/koningin	(コーニング/コーニンギン)	= 王、女王
prins/prinses	(プリンス/プリンセス)	= 王子、大公 / 王女、大公妃
graaf/gravin	(フラーフ/フラフィン)	= 伯爵 / 夫人
baron/barones	(バロン/バロネス)	= 男爵 / 夫人
jonkheer	(ヨンクヘアー)	= 爵位を持たない男子貴族
jonkvrouw	(ヨンクフラウ)	= Lady 貴族令嬢
ridder	(リダー)	= knight 騎士

学位、爵位は名刺その他の文書に使います。

また、手紙の宛名にはタイトルによって付ける形容詞を使い分けます。複雑で使いこなすのが難しいのはオランダ人にとっても同様らしく、ビジネス手帳などにはその一覧表が載っています。

例：

Hooggeboren Heer	X	高貴な生まれのX氏	= X閣下
De Hooggeleerde heer	X	学識あるX氏	= X教授殿
De Weledelzeergeleerde heer	Dr.X	博士号を持つ人	= X博士殿
De Edelachtbare Heer	X	尊敬すべきX氏 (市長や司法家に対して)	

4. アルファベットの綴り方

Wilt u uw naam even spellen? お名前を綴って頂けますか。
電話などで、名前や住所をスペルアウトする時、覚えておくと便利です。

(v=ファン)

A	van Anton/Anna	アーv	アントン/アナ
B	van Bernard	ベーv	ベルナルド
C	van Cornelis	セーv	コルネーリス
D	van Dirk	デーv	ディルク
E	van Eduard	エーv	エデュワルド
F	van Ferdinand	エフv	フェルディナント
G	van Gerard	ヘーv	ヘーラルト
H	van Hendrik	ハーv	ヘンドリック
I	van Izaak	イーv	イザーク
J	van Jan/Johannes	イエーv	ヤン/ヨハネス
K	van Karel	カーv	カレル
L	van Lodewijk/Leo	エルv	ロードヴァイク/レオ
M	van Maria	エムv	マリア
N	van Nico	エヌv	ニコ
O	van Otto	オーv	オットー
P	van Pieter	ペーv	ピーター
Q	van Querido	キューv	クエリド
R	van Rudolf	エルv	ルドルフ
S	van Simon	エスv	シモン
T	van Theodoor	テーv	テオドール
U	van Utrecht	ユーv	ユトレヒト
V	van Victor	フェーv	フィクトール
W	van Willem	ヴェーv	ヴィエム
X	van Xantippe	イクスv	クサンティッペ
IJ	van Ijmuiden	アイv	アイマウデン (または Lange IJ ラングアイ)
Y	van Ypsilon	イーv	イプシロン (または Igrek イーグレック)
Z	van Zaandam	ゼットv	ザーンダム

5. 略語

新聞、雑誌などでよく見かける略語です。

a. s.	aanstaande	次の
a. u. b.	alstublieft	お願いします
b. v. / bv. / bijv.	bijvoorbeeld	例・例えば
d. w. z.	dat wil zeggen	すなわち
e. a.	en andere(n)	等、その他
enz. / etc.	enzovoort / etcetera	など
i. p. v.	in plaats van	の代わりに
jl.	jongstleden	最近の
ll.	laatstleden	去る
L. S.	Lectori Salutem / de lezer gegroet	読者の言葉・諸君
m. a. w.	met andere woorden	要するに
mej.	mevrouw	未婚の女性
Mevr. / mw.	mevrouw	既婚の女性
M. H.	Mijne Heren	諸氏（君）
Mij.	maatschappij	株式会社
m. i. v.	met ingang van	日から始まる
n. a. v.	naar aanleiding van	について・に関して
N. B.	Nota Bene / let goed op	注意せよ
n. l.	namelijk	即ち
o. a.	onder andere	他にも
opm.	opmerking	注目
p. / pag.	pagina	頁
p. a.	per adres	気付
P. S.	Post Scriptum / naschrift	追伸
s. v. p.	s' il vous plait / alstublieft	お願いします
t. a. v.	ten aanzien van	について
t. a. v.	ter attentie van	宛
t. o. v.	ten opzichte van	に対して
t. z. t.	te zijner tijd	その時にまた
vb.	voorbeeld	例・例えば
v. Chr.	voor Christus	紀元前
verg. / vg.	vergelijk	比較せよ
z. g. / zgn.	zogenaamd(e)	所謂
z. o. z.	zie ommezijde	次・裏頁へ

6. 買い物時の会話例

Mag ik een winterjas even bekijken? 冬のコートを少し見てもいいですか?

Ik zoek een warme winterjas. 暖かい冬のコートを探しています。

Waar hangt de jas? コートは何処にかかっていますか?

Deze jas is voor mij te groot. このコートは私には大き過ぎます。

Hebt u de jas een maat kleiner? 一サイズ小さなコートはありますか?
か?

Heeft u een kinderfiets / een tas? 子供の自転車はありますか?

Hoeveel kost de jas(deze)/het boek(dit)/de fiets/de tas ?
コート・本・自転車・鞆はいくらですか?

Het(dit, dat) / Hij(deze, die) kost 135 Euro. これは135ユーロです。

Ik heb briefjes van € 50 euro, 10 euro en 5 euro in mijn portemonnee.
50・10・5ユーロ紙幣が財布にあります。

.....

een briefje van 5 euro/10euro/50euro/100Euro.

5・10・50・100ユーロ札

de munten, het papiergeld, het briefje, de cent, de stuiver, het dubbeltje
小銭、紙幣、札、セント玉、5セント玉、10セント玉

*ギルダー紙幣時代の名残りとして以下の小銭の名称が使われる事があります。

1 euro = 10 dubbeltjes(10X€ 0,10), 1 dubbeltje is 10 cent(€ 0,10)

1ユーロは10ダブルチェ、1ダブルチェは10セント

1 stuiver is 5 cent, 1 dubbeltje is 2 stuivers

1スタウファーは5セント、1ダブルチェは2スタウファー

Mag ik betalen?	支払います。勘定してください。
Ik wil de rekening.	勘定・請求書をください。
Hier is 135 euro.	135 ユーロ（の支払い）です。
Ik betaal hier €135.	ここに 135 ユーロ支払います。
Mag ik een BTW bon?	VAT 税記載の領収書をお願いします。

7. オランダ語の勉強に便利なサイト

- **Dutch Language Web site** (英語)

オランダ語についての一般的な知識を学べます。

Dutch language schools, dictionary, words and other resources about Dutch.

<http://www.dutchlanguage.info/>

- **Study in Holland / Learn Dutch**

オランダで勉学に励む学生を対象にしたサイトですが、オランダ語の勉強の仕方や学校の紹介もあります。Hoi Holland という携帯電話に App をフリーダウンロードしてゲーム感覚で学ぶことができる基礎講座も紹介されています。

<https://www.studyinholland.nl/practical-matters/learn-dutch>